

Tổng đạt các giấy tờ ly hôn của quý vị

“Tổng đạt” có nghĩa là gì?

Sau khi quý vị nộp **Đơn Xin Ly Hôn** cho Tòa Án Khu Vực Liên Bang, quý vị sẽ cần tổng đạt các giấy tờ ly hôn của mình. “Tổng đạt” có nghĩa là gửi qua đường bưu điện hoặc nhờ người nào đó giao các giấy tờ này cho vợ/chồng của quý vị theo các quy tắc của tòa án.

Quý vị không thể tự mình giao các giấy tờ này cho vợ/chồng của quý vị. Nếu vợ/chồng của quý vị đang ở Úc, quý vị phải tổng đạt cho họ ít nhất là 28 ngày trước ngày diễn ra phiên tòa. Nếu họ đang ở nước ngoài thì quý vị phải tổng đạt cho họ ít nhất là 42 ngày trước ngày diễn ra phiên tòa.

Quý vị có thể nhận **Bộ Tài Liệu Tổng Đạt Giấy Tờ Ly Hôn** từ phòng lục sự tòa án. Quý vị có thể nhận bộ tài liệu này qua đường bưu điện bằng cách gọi điện đến số 1300 352 000, hoặc tải xuống từ trang mạng www.familylawcourts.gov.au



Tờ thông tin này là một trong bốn tờ thông tin về quản lý việc ly hôn của chính quý vị. Tờ thông tin này được dùng như hướng dẫn chung về luật pháp. Không được sử dụng tờ thông tin này làm tư vấn pháp lý và quý vị được khuyến nghị trao đổi với luật sư về trường hợp cụ thể của quý vị. Tại thời điểm in, những thông tin được trình bày là chính xác, nhưng có thể bị thay đổi. Nếu quý vị cần giúp đỡ, hãy gọi Law Access NSW theo số 1300 888 529.



1

Quý vị phải nhờ người nào đó trên 18 tuổi đến địa chỉ, nơi làm việc của vợ/chồng của quý vị hoặc bất kỳ nơi nào mà quý vị biết họ sẽ có mặt ở đó và chuyển tận tay các giấy tờ này cho vợ/chồng của quý vị. Quý vị có thể trả tiền cho viên chức Thừa Phát Lại thuộc Tòa Sơ Thẩm hoặc dịch vụ tổng đạt tư nhân để họ tổng đạt các giấy tờ này giùm quý vị. Họ cần biết tất cả các bước cần thực hiện để tuân thủ các quy tắc tổng đạt giấy tờ.

2

Người tổng đạt các giấy tờ phải chuyển cho vợ/chồng của quý vị:

- **Đơn Xin Ly Hôn** (một trong các bản sao đã nộp và đóng dấu tòa án)
- tập tài liệu về **Hôn Nhân, Gia Đình và Ly Thân**
- bất kỳ giấy tờ hỗ trợ nào khác (thí dụ: bản khai có tuyên thệ)

3

Người tổng đạt các giấy tờ sau đó phải hoàn tất:

- **Bản Khai Có Tuyên Thệ về Tổng Đạt Tận Tay** và ký tên trước mặt một Thẩm Phán Hòa Giải (JP) hoặc luật sư. Quý vị phải nộp bản khai này tại tòa.

Vợ/chồng của quý vị không phải làm bất kỳ điều gì khi các giấy tờ này được tổng đạt cho họ. Họ có thể đồng ý ký tên vào **Giấy Xác Nhận Tổng Đạt** và đưa lại cho người đã tổng đạt giấy tờ cho họ. Nếu vợ/chồng của quý vị làm điều này, quý vị cũng cần nộp **Bản Khai Có Tuyên Thệ Chứng Minh Chữ Ký** tại tòa.



Danh sách kiểm tra cho việc tổng đạt tận tay

- Hãy sắp xếp cho một người nào đó trên 18 tuổi tổng đạt các giấy tờ của quý vị cho vợ/chồng của quý vị.**

Hãy đưa cho người đó:

- Đơn Xin Ly Hôn* (một trong các bản sao đã nộp và đóng dấu tòa án)
- Bất kỳ giấy tờ nào khác đã nộp cho tòa án để hỗ trợ đơn xin ly hôn của quý vị (thí dụ: bản khai có tuyên thệ)
- tập tài liệu về *Hôn Nhân, Gia Đình và Ly Thân*
- Giấy Xác Nhận Tổng Đạt*

- Hãy đảm bảo người tổng đạt giấy tờ cho vợ/chồng của quý vị hiểu được các bước họ phải thực hiện để tổng đạt các giấy tờ một cách có hiệu quả.**

- Sau khi vợ/chồng của quý vị đã được tổng đạt giấy tờ, quý vị phải nhận lại:**

- Bản Khai Có Tuyên Thệ về Tổng Đạt Tận Tay* được điền đầy đủ thông tin

- Nếu vợ/chồng của quý vị đã ký tên vào *Giấy Xác Nhận Tổng Đạt*:**

- thì xác nhận đó nên được đính kèm với *Bản Khai Có Tuyên Thệ về Tổng Đạt Tận Tay*; và
- quý vị cần điền thông tin và ký tên vào *Bản Khai Có Tuyên Thệ Chứng Minh Chữ Ký* trước mặt một JP hoặc luật sư. (Đảm bảo bản sao *Giấy Xác Nhận Tổng Đạt* được đính kèm với tài liệu này)

- Hãy sao chép tất cả các giấy tờ về việc tổng đạt (để lưu hồ sơ của riêng quý vị)**

Nộp cho tòa bản gốc và một bản sao của:

- Bản Khai Có Tuyên Thệ về Tổng Đạt Tận Tay*
- Bản Khai Có Tuyên Thệ Chứng Minh Chữ Ký* (nếu phù hợp)

Tổng đạt qua đường bưu điện

1

Quý vị có thể tổng đạt qua đường bưu điện các giấy tờ đến địa chỉ của vợ/chồng của quý vị. Chỉ lựa chọn phương pháp này khi quý vị chắc chắn rằng vợ/chồng của quý vị sẽ ký tên và gửi lại cho quý vị **Giấy Xác Nhận Tổng Đạt**.

2

Gửi qua đường bưu điện cho vợ/chồng của quý vị:

- **Đơn Xin Ly Hôn** (một trong các bản sao đã nộp và đóng dấu tòa án),
- tập tài liệu về **Hôn Nhân, Gia Đình và Ly Thân**,
- **Giấy Xác Nhận Tổng Đạt**,
- bất kỳ giấy tờ hỗ trợ nào khác đã nộp (thí dụ: bản khai có tuyên thệ) và phong bì có dán tem và tự đề địa chỉ.

3

Khi vợ/chồng của quý vị ký tên và gửi lại Giấy Xác Nhận Tổng Đạt:

Hãy điền thông tin và nộp:

- **Bản Khai Có Tuyên Thệ về Tổng Đạt Qua Đường Bưu Điện** (có đính kèm **Giấy Xác Nhận Tổng Đạt**) VÀ
- **Bản Khai Có Tuyên Thệ Chứng Minh Chữ Ký**.

Những giấy tờ này phải được ký tên trước mặt một JP hoặc luật sư.

Nếu vợ/chồng của quý vị không ký tên và gửi lại **Giấy Xác Nhận Tổng Đạt** thì quý vị phải sắp xếp việc tổng đạt tận tay.



Danh sách kiểm tra cho việc tổng đạt qua đường bưu điện

- Hãy gửi qua đường bưu điện cho vợ/chồng của quý vị:**
 - Đơn Xin Ly Hôn*** (một trong các bản sao đã nộp và đóng dấu tòa án)
 - Bất kỳ giấy tờ nào khác đã nộp cho tòa án để hỗ trợ đơn xin ly hôn của quý vị (thí dụ: bản khai có tuyên thệ)
 - tập tài liệu về ***Hôn Nhân, Gia Đình và Ly Thân***
 - Giấy Xác Nhận Tổng Đạt***
 - Một phong bì có dán tem và tự đề địa chỉ

- Hãy ghi vào sổ ngày quý vị đã gửi các giấy tờ cho vợ/chồng của quý vị**
- Nhận lại từ vợ/chồng của quý vị *Giấy Xác Nhận Tổng Đạt* đã điền đầy đủ thông tin**
- Hãy điền thông tin và ký tên trước mặt một JP hoặc luật sư:**
 - Bản Khai Có Tuyên Thệ về Tổng Đạt Qua Đường Bưu Điện***
 - Bản Khai Có Tuyên Thệ Chứng Minh Chữ Ký*** (đảm bảo bản sao ***Giấy Xác Nhận Tổng Đạt*** được đính kèm với tài liệu này)
- Sao chép tất cả các giấy tờ về việc tổng đạt (để lưu hồ sơ của riêng quý vị)**
- Nộp cho tòa án bản gốc và một bản sao của:**
 - Bản Khai Có Tuyên Thệ về Tổng Đạt Qua Đường Bưu Điện***
 - Giấy Xác Nhận Tổng Đạt***
 - Bản Khai Có Tuyên Thệ Chứng Minh Chữ Ký***

Nếu quý vị không biết vợ/chồng của quý vị đang ở đâu:

1

Bước 1- Quý vị phải cố gắng và tìm xem vợ/chồng của quý vị đang ở đâu. Quý vị nên:

- Gọi bất kỳ số điện thoại nào của họ mà quý vị có, bao gồm cả bất kỳ số điện thoại nơi làm việc nào.
- Liên lạc với gia đình hoặc bạn bè của họ và hỏi xem họ có biết vợ/chồng của quý vị đang ở đâu không. Nếu họ từ chối cho quý vị biết thì hãy hỏi liệu họ có thể đưa các giấy tờ đó cho vợ/chồng của quý vị được không.
- Tìm kiếm họ trong danh bạ điện thoại.
- Tìm kiếm họ trên phương tiện truyền thông xã hội (thí dụ: Facebook).

Lưu hồ sơ về những nỗ lực tìm vợ/chồng của quý vị, bao gồm các mẫu ghi chú về những lần trò chuyện. Quý vị có thể cần cung cấp những thông tin này cho tòa án.

2

Bước 2- Nếu quý vị không thể tìm thấy địa chỉ của vợ/chồng của quý vị thì quý vị cần đề nghị tòa án cho phép tổng đạt các giấy tờ đó theo cách khác (áp dụng cho hình thức tổng đạt thay thế):

- Hãy nghĩ cách tốt nhất để đảm bảo vợ/chồng của quý vị nhận được **Đơn Xin Ly Hôn**.
- Điền thông tin vào mẫu **Đơn Xin trong Vụ Án** và **Bản Khai Có Tuyên Thệ**.

Đơn Xin trong Vụ Án

Loại án lệnh mà quý vị có thể yêu cầu là:

“Rằng các quy tắc về việc tổng đạt được miễn trừ với điều kiện rằng người nộp đơn gửi bằng đường bưu điện trả trước thông thường Đơn Xin Ly Hôn và tập tài liệu về ‘Hôn Nhân, Gia Đình và Ly Thân’ cho, _____ (ĐỊA CHỈ), là địa chỉ của _____ (TÊN người sống tại địa chỉ đó) với một bức thư yêu cầu họ gửi chuyển tiếp các giấy tờ đó cho bị đơn”.

Nếu quý vị đã thử mọi cách trong Bước 1 nêu trên và vẫn không thể tìm thấy bất kỳ cách nào để tổng đạt cho vợ/chồng của quý vị thì quý vị sẽ cần đề nghị miễn trừ việc tổng đạt:

“Rằng các quy tắc về việc tổng đạt được miễn trừ.”

Bản Khai Có Tuyên Thệ

Bản khai có tuyên thệ là bằng chứng của quý vị về những nỗ lực xác định vị trí vợ/chồng của quý vị. Quý vị phải cho tòa án biết quý vị đã cố gắng xác định vị trí của vợ/chồng của quý vị như thế nào và giải thích lý do tại sao đề xuất quý vị nêu trong **Đơn Xin trong Vụ Án** là cách tốt nhất để đảm bảo vợ/chồng của quý vị biết về việc ly hôn. Quý vị cần bao gồm những đoạn như là:

1. Tôi là Người Nộp Đơn.
2. Tôi không biết Bị Đơn sống hoặc làm việc ở đâu.
3. Tôi và Bị Đơn đã ly thân vào _____ (NGÀY).
4. Lần cuối cùng tôi sống với Bị Đơn khi chúng tôi ở _____ (ĐỊA CHỈ VÀ THỜI GIAN).
5. Lần cuối cùng tôi nhìn thấy Bị Đơn _____ (ĐỊA ĐIỂM VÀ THỜI GIAN của lần cuối cùng quý vị nhìn thấy hoặc nói chuyện với vợ/chồng của quý vị sau khi ly thân).
6. Khi tôi sống với Bị Đơn thì họ làm việc ở _____ (GIẢI THÍCH lý do tại sao quý vị không biết bây giờ vợ/chồng của quý vị làm việc ở đâu – quý vị có thử gọi điện đến nơi làm việc cũ của họ không?).
7. Nơi cư trú cuối cùng của Bị Đơn mà tôi biết là _____ (GIẢI THÍCH việc làm thế nào quý vị biết vợ/chồng của quý vị không sống ở đó nữa).
8. Việc tìm kiếm trong Danh Bạ Trang Trắng không cho kết quả trùng khớp nào với tên _____ (TÊN VỢ/CHỒNG CỦA QUÝ VỊ). (Hoặc nếu có trùng khớp thì làm thế nào quý vị biết đó không phải là vợ/chồng của quý vị?)
9. Tôi có số điện thoại mà tôi đã từng sử dụng để liên lạc với Bị Đơn. Tuy nhiên _____ (GIẢI THÍCH lý do tại sao bây giờ quý vị không thể liên lạc được với vợ/chồng của quý vị theo số điện thoại đó).

Hãy kể đến bất kỳ chi tiết liên lạc nào của gia đình hoặc bạn bè của vợ/chồng của quý vị hoặc bất kỳ ai vẫn liên lạc với vợ/chồng của quý vị. Hãy cho tòa án biết làm thế nào quý vị biết rằng họ vẫn liên lạc với vợ/chồng của quý vị và quý vị đã nỗ lực như thế nào để liên lạc với các thành viên gia đình hoặc bạn bè của vợ/chồng của quý vị.

Trong khi xem xét đơn xin hình thức tổng đạt thay thế hoặc miễn trừ việc tổng đạt của quý vị, tòa án sẽ xem xét những nỗ lực của quý vị khi tìm vợ/chồng của quý vị. Tòa án khi đó sẽ quyết định quý vị sẽ cần làm gì tiếp theo. Thi dụ: tòa án có thể yêu cầu quý vị gửi cho vợ/chồng của quý vị email, gửi thư cho gia đình hoặc yêu cầu quý vị đăng đơn xin của mình lên một tờ báo.

Thông tin thêm về việc tổng đạt và bản khai có tuyên thệ cần thiết có trong **Bộ Tài Liệu Tổng Đạt Giấy Tờ Ly Hôn** của tòa án. Tập tài liệu về **Hôn Nhân, Gia Đình và Ly Thân** cũng có thể được tìm thấy trên trang mạng www.familylawcourts.gov.au

Lời khuyên cho bản khai có tuyên thệ



Quý vị có thể nhận mẫu **Bản Khai Có Tuyên Thệ** trống từ phòng lục sự Tòa Án Luật Gia Đình bằng cách gọi điện thoại đến số **1300 352 000** hoặc truy cập trực tuyến tại địa chỉ www.federalcircuitcourt.gov.au

- Đính kèm thêm các trang nếu quý vị cần thêm khoảng trống.
- Đánh số cho mỗi đoạn.
- Khi quý vị viết về những gì mà một người nào đó đã nói, hãy đặt trong dấu ngoặc kép. Nếu quý vị không thể nhớ lại chính xác những lời đã nói, hãy sử dụng cụm từ “*những từ có ý là*”. Thí dụ: Anh ấy đã nói với tôi những từ có ý là “*tốt thôi*.”
- Quý vị có thể đính kèm các giấy tờ, chẳng hạn như:
 - bảng kê ngân hàng cho thấy quý vị đã lập cho mình một tài khoản ngân hàng riêng sau khi ly thân
 - bức thư quý vị viết cho vợ/chồng của quý vị về việc ly thân.
- Để đính kèm một giấy tờ nào đó, quý vị cần viết trong bản khai có tuyên thệ: “*phụ lục cho bản khai có tuyên thệ này và được đánh dấu “A” là bản sao của bức thư*”. Khi đó quý vị cần viết “A” ở trên cùng trang đầu giấy tờ quý vị đính kèm.
- Nếu quý vị có nhiều giấy tờ, hãy đánh dấu mỗi giấy là A, B, C, D, v.v. theo thứ tự mà quý vị nhắc đến chúng trong bản khai có tuyên thệ và đính kèm chúng theo thứ tự đó ở mặt sau của bản khai có tuyên thệ.
- Ký tên vào bản khai có tuyên thệ trước mặt một luật sư hoặc Thẩm Phán Hành Chính (JP). Có thể có JP ở tòa án.
- Ký tên (và yêu cầu nhân chứng của quý vị cũng ký tên) vào cuối mỗi trang.

Danh Sách Kiểm Tra cho Thủ Tục Ly Hôn

- | | | | |
|---|--|---|--------------------------|
| 1. Điền vào <i>Đơn Xin Ly Hôn</i> | <input type="checkbox"/> | 5. Thanh toán phí nộp đơn (đầy đủ hoặc đã được giảm) | <input type="checkbox"/> |
| 2. Ký tên vào <i>Đơn Xin Ly Hôn</i> trước mặt một JP hoặc luật sư | <input type="checkbox"/> | 6. Nếu cần, hãy sắp xếp tổng đạt cho vợ/chồng của quý vị và nộp bằng chứng về việc tổng đạt này cho tòa án.
<i>Xem: Tổng đạt các giấy tờ ly hôn của quý vị (tờ thông tin số 2)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Sao ra hai bản <i>Đơn Xin Ly Hôn</i> và bất kỳ giấy tờ tòa án nào hỗ trợ cho đơn xin | <input type="checkbox"/> | 7. Nếu cần, hãy tham dự phiên tòa
<i>Xem: Phiên tòa ly hôn (tờ thông tin số 3)</i> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Nộp: <ul style="list-style-type: none">• bản gốc và 2 bản sao đơn xin ly hôn của quý vị• bản gốc và 2 bản sao bất kỳ giấy tờ tòa án nào khác (thí dụ: bản khai có tuyên thệ)• bản sao giấy chứng nhận kết hôn của quý vị• bản sao giấy chứng nhận quốc tịch hoặc hộ chiếu (nếu cần)• đơn xin giảm phí nộp đơn, kèm bản sao thẻ tiền trợ cấp hoặc các thông tin tài chính chi tiết của quý vị (nếu cần) | <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> | 8. Nhận án lệnh ly hôn từ tòa án | <input type="checkbox"/> |
| | | 9. Nhớ rằng các đơn xin giải quyết vấn đề tài sản và/hoặc tiền cấp dưỡng cho vợ/chồng phải được nộp trong vòng 12 tháng sau khi ly hôn | <input type="checkbox"/> |
| | | 10. Cập nhật bản di chúc của quý vị | <input type="checkbox"/> |

Tòa Án Khu Vực Liên Bang ở đâu?

463 Kiewa Street Albury NSW 2640

Level 1, 26 Gordon Street Coffs Harbour NSW 2450

Corner Macquarie & Wingewarra Streets Dubbo NSW 2830

2/29-31 Molesworth Street Lismore NSW 2480

61 Bolton Street Newcastle NSW 2300

1-3 George Street Parramatta NSW 2124

97-99 Goulburn Street Sydney 2001

1/43 Burrelli Street Wollongong NSW 2500

Để biết thêm thông tin trực tuyến về việc nộp đơn xin ly hôn, hãy xem www.familycourts.gov.au

Tuyên bố khước từ trách nhiệm về hình ảnh: Những người có trong những bức ảnh này không liên quan đến Legal Aid NSW

July 2014 / Tháng 7 năm 2014

Giúp quản lý việc ly hôn của chính quý vị

Legal Aid NSW tổ chức các lớp học miễn phí để giúp quý vị điền *Đơn Xin Ly Hôn*. Hãy yêu cầu chúng tôi sắp xếp một thông dịch viên khi quý vị đăng ký. Truy cập www.legalaid.nsw.gov.au/divorce-classes

Nếu không có lớp học nào, quý vị có thể hẹn gặp một luật sư để được tư vấn miễn phí. Có thể tìm thấy các văn phòng của Legal Aid NSW trên trang mạng của chúng tôi dưới mục *Liên Lạc với Chúng Tôi*, hoặc gọi điện cho **Bộ Phận Can Thiệp Sớm về Luật Gia Đình** theo số **1800 551 589**.

Law Access NSW cung cấp các thông tin pháp lý, thư giới thiệu và tư vấn trong một số trường hợp. Hãy gọi **1300 888 529**.



Nếu quý vị cần có thông dịch viên, hãy gọi cho **Dịch Vụ Phiên Dịch và Thông Dịch (TIS)** 131 450



Dịch Vụ Tiếp Âm Quốc Gia (NRS) 133 677

You can order more copies of this factsheet from www.legalaid.nsw.gov.au/publications

This brochure is available in Arabic, Simple and Traditional Chinese, Farsi/Dari, Thai and Vietnamese.

MNLA90515